

Porównanie tłumaczeń Objawienie 11:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I została dana mi trzcina podobna lasce, mówiąc: Podnieś się i zmierz — przybytek — Boga i — ołtarz i — oddających cześć w nim.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I została dana mi trzcina podobna lasce i zwiastun stał mówiąc wstań i zmierz świątynię Boga i ołtarz i którzy oddają cześć w niej
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I dano mi trzcinę* podobną do laski, mówiąc: Wstań i zmierz** przybytek Boży*** i ołtarz**** oraz tych, którzy się w nim kłaniają (Bogu).*****1)2)3)4)5)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I dana została mi trzcina podobna lasce; mówiąc: Podnieś się i zmierz przybytek Boga i ołtarz i kłaniających się w nim.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I została dana mi trzcina podobna lasce i zwiastun stał mówiąc wstań i zmierz świątynię Boga i ołtarz i którzy oddają cześć w niej
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Następnie otrzymałem trzcinę podobną do laski i usłyszałem: Wstań, zmierz Boży przybytek wraz z ołtarzem oraz tymi, którzy w nim czczą Boga.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I dano mi trzcinę podobną do pręta. I stanął anioł, mówiąc: Wstań i zmierz świątynię Boga i ołtarz oraz tych, którzy w niej oddają pokłon.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I dano mi trzcinę podobną lasce; a Anioł stanął, mówiąc: Wstań, a zmierz kościół Boży i ołtarz, i tych, którzy się modlą w nim.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I dano mi trcinę podobną lasce, i rzeczo mi: Wstań a zmierz kościół Boży i ołtarz, i modłące się w nim,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Potem dano mi trzcinę podobną do mierniczego pręta i powiedziano: Wstań i zmierz świątynię Bożą i ołtarz, i tych, co wielbią w niej Boga.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I dano mi trzcinę podobną do laski mierniczej i powiedziano: Wstań i zmierz świątynię Bożą i ołtarz, i tych, którzy się w niej modlą.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I została mi dana trzcina podobna do laski, i powiedziano: Wstań i zmierz świątynię Boga, ołtarz i modlących się w niej.
PAU	Przekład	Biblia Paulistów	Dano mi trzcinę podobną do pręta z poleceniem:

1) <x>330 40:3</x>; <x>730 21:15</x>

2) <x>330 40:5</x>; <x>330 42:152</x>; <x>450 2:5-6</x>

3) <x>730 3:12</x>; <x>730 7:15</x>; <x>730 11:19</x>; <x>730 14:15</x>; <x>730 15:5-6</x>; <x>730 16:1</x>; <x>730 21:22</x>

4) <x>730 8:3</x>; <x>730 9:13</x>

5) <x>730 7:9-11</x>

	literacki		„Powstań i zmierz świątynię Boga, ołtarz oraz tych, którzy oddają w niej pokłon.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Dano mi potem trzcinę podobną do pręta mierniczego i powiedziano: „Wstań i zmierz świątynię Boga, i ołtarz, i tych, którzy tam biją pokłony.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Potem dostałem trzcinową tyczkę do pomiarów z takim poleceniem: Wstań, zmierz świątynię Boga wraz z ołtarzem, a także policz tych, którzy się tam modlą.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Potem dano mi trzcinę podobną do mierniczego pręta i powiedziano: 'Wstań i zmierz Świątynię Bożą i ołtarz, i tych, co wielbią w niej Boga.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І дано мені тростину, подібну до палиці, і сказано: Встань і змиряй Божий храм, і вівтар, і тих, що поклоняються в ньому.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Został mi też dany pręt mierniczy, podobny do laski; a anioł stanął, mówiąc: Podnieś się i zmierz Świątynię Boga, ołtarz i tych, co składają w niej hołd.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Dano mi pręt do mierzenia, przypominający tyczkę, i powiedziano: "Wstań i zmierz Świątynię Bożą i ołtarz, i policz, ilu ludzi oddaje tam cześć!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I dano mi trzcinę podobną do pręta, gdy powiedział: "Wstań i zmierz sanktuarium świątyni Boga i ołtarz, i tych, którzy tam oddają cześć.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Potem dostałem do ręki miarę i otrzymałem następujące polecenie: —Wstań i zmierz świątynię Boga oraz jej ołtarz. Policz również tych, którzy są w środku i oddają cześć Bogu.